FORMATO EUROPEO
CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	**MATTEO ANFUSO**
Domicilio	corso Monte Grappa, 32/35 – 16137, Genova (Liguria, Italia)
Residenza	via Civiltà del lavoro, 3/B – 94100, Enna (Sicilia, Italia)
Telefono	+39 328 05 33 145 (Wind, Italia) / +34 620 840 158 (Movistar, Spagna)
E-mail	anfusotraduzioni@gmail.com
Skype	matteo_anfuso
Nazionalità	Italiana
Luogo e data di nascita	Enna, 17 agosto 1986
Partita IVA	IT01211840861 – Libero professionista iscritto al VIES
Associazioni di appartenenza	Socio aggregato AITI (Sezione Liguria), tessera n. 215016
	Socio ordinario TRADINFO, tessera n. 077
Patente	Patente di guida categoria B – Disponibilità a spostamenti

ESPERIENZA LAVORATIVA

Date (da – a)	**Novembre 2018**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Fondazione Italiana della Marina Mercantile* via Oderico, 10 – 16145, Genova
Tipo di azienda o settore	Istituto tecnico superiore
Tipo di impiego	**Docente di spagnolo e russo**
Principali mansioni e responsabilità	Commissario di selezione per il corso "Tecnico superiore per la mobilità delle persone e delle merci. Middle Manager di bordo (Gestione dei servizi di bordo). Commissario di bordo" (https://accademiamarinamercantile.it)

Date (da – a)	**Luglio 2018 – Febbraio 2019**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Proxima, s.c.ar.l.* via XX settembre, 41 – 16121, Genova
Tipo di azienda o settore	Agenzia di formazione
Tipo di impiego	**Docente e formatore**
Principali mansioni e responsabilità	Docenza per il corso di aggiornamento "Formazione di qualifica per mediatore interculturale di 1° livello": moduli di *Interpretazione non professionale simultanea e consecutiva: metodologie e strumenti* e *Traduzione linguistica non professionale: metodologie e strumenti*

Date (da – a)	**Luglio 2015 – attualità**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Instituto Cervantes* via Dante, 12 – 20121, Milano
Tipo di azienda o settore	Centro d'esami DELE: *ITC Montale – Nuovo IPC*, via Timavo, 63 – 16132, Genova
Tipo di impiego	**Esaminatore accreditato DELE**
Principali mansioni e responsabilità	Esaminatore accreditato per il conseguimento del *Diploma de Español como Lengua Extranjera* (DELE) – (http://milan.cervantes.es/) Codice esaminatore: 189907

Date (da – a)	**Novembre 2012 – attualità**

Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Centro Linguistico di Ateneo (CLAT) dell'Università degli Studi di Genova* piazza S. Sabina, 2 – 16124, Genova
Tipo di azienda o settore	Centro Linguistico in Rete (CLiRe)
Tipo di impiego	**Collaboratore linguistico, traduttore e interprete**
Principali mansioni e responsabilità	[1] Ricerca glottodidattica: elaborazione di metodi didattici di lingua spagnola interamente *online* per i livelli A1 e A2 per la piattaforma interattiva e multimodale *Sybra* – (http://www.sybra.it/clire/) [2] Servizi di traduzione e interpretazione per le combinazioni linguistiche ES<>IT – (http://www.clat.unige.it/)
Date (da – a)	**Febbraio 2012 – attualità**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Università degli Studi di Genova, Scuola di Scienze umanistiche, Dipartimento Lingue e culture moderne* piazza S. Sabina, 2 – 16124, Genova
Tipo di azienda o settore	Corso di Laurea in *Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica* (L12, aa.aa. 2013-2019) Corso di Laurea Magistrale in *Traduzione specialistica e interpretariato* (LM94, aa.aa. 2014-2019) Corso di Laurea in *Lingue e culture moderne* (L11, aa.aa. 2011-2013) Tutti i corsi di laurea dell'ateneo di Genova (solo per i corsi Erasmus)
Tipo di impiego	**Docente a contratto di "Lingua e traduzione spagnola" (L-LIN07)**
Principali mansioni e responsabilità	a.a. 2011/2012: modulo di lettorato di *Lingua spagnola II* (cod. 61298 e 61309) e modulo di *Lingua spagnola* (livelli A1/B2) per studenti vincitori di borsa Erasmus *outgoing* di tutto l'ateneo genovese a.a. 2012/2013: moduli di lettorato di *Lingua spagnola I* (cod. 55874 e 57892) e di *Lingua spagnola II* (cod. 61298 e 61309) e modulo di *Lingua spagnola* (livelli A1/B2) per studenti vincitori di borsa Erasmus *outgoing* di tutto l'ateneo genovese a.a. 2013/2014: modulo di *Interpretazione di trattativa IT<>ES* (cod. 65323) aa.aa. 2014/2015 e 2015/2016: moduli di *Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale* (cod. 55889), *Interpretazione di trattativa IT<>ES* (cod. 65323) e *Tecniche di revisione testuale ES>IT* (cod. 65042) a.a. 2016/2017: moduli di *Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale* (cod. 55889), *Oralità e avviamento all'interpretazione IT<>ES* (cod. 61331), *Interpretazione di trattativa IT<>ES* (cod. 65323) e *Tecniche di revisione testuale ES>IT* (cod. 65042) a.a. 2017/2018: moduli di *Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale* (cod. 55889), *Oralità e avviamento all'interpretazione IT<>ES* (cod. 61331), *Interpretazione dialogica IT<>ES* (cod. 65323) e *Interpretazione consecutiva ES>IT* (cod. 65042) a.a. 2018/2019: moduli di *Introduzione alla traduzione ES>IT. La tipologia testuale* (cod. 55889), *Oralità e avviamento all'interpretazione IT<>ES* (cod. 61331), *Interpretazione dialogica IT<>ES* (cod. 65323), *Interpretazione consecutiva IT<>ES 1* (cod. 65042), *Tecniche di revisione testuale ES>IT 1* (cod. 65042), *Interpretazione consecutiva IT<>ES 2* (cod. 65044) e *Tecniche di revisione testuale ES>IT 2* (cod. 65044) (http://www.lingue.unige.it/?post_type=dipendente&p=3397)
Date (da – a)	**Aprile 2011 – attualità**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Hispania-Estudio 2* C/Santiago, 3, 1º dcha – 28013, Madrid
Tipo di azienda o settore	Scuola di lingua spagnola per stranieri
Tipo di impiego	**Collaboratore esterno**
Principali mansioni e responsabilità	Organizzazione di vacanze-studio per studenti italiani interessati allo studio della lingua spagnola – (http://www.hispaniaestudio2.com/es/)
Date (da – a)	**Febbraio 2010 – Dicembre 2011**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere* piazza S. Sabina, 2 – 16124, Genova
Tipo di azienda o settore	Corso di Laurea in *Lingue e culture moderne* (L11) Corso di Laurea in *Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica* (L12)
Tipo di impiego	**Tutor didattico di lingua spagnola**
Principali mansioni e responsabilità	Lezioni di grammatica, cultura e conversazione (con esami scritti e orali) per gli aa.aa. 2009/2010 e 2010/2011: moduli di lettorato di *Lingua spagnola I* (cod. 55874 e 57892), *Lingua spagnola II* (cod. 61298 e 61309) e *Lingua e traduzione spagnola I* (cod. 55889)

Date (da – a)	**Settembre 2009 – Febbraio 2012**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Amalelingue, Associazione linguistico-culturale* – via San Lorenzo 21/17, 16123, Genova (da Ottobre 2011) – (http://www.amalelingue.it) *Università della Terza Età, Facoltà di Lingue e letterature straniere* – piazza S. Sabina, 2, 16124, Genova (per gli aa.aa. 2009/2010, 2010/2011 e 2011/2012)
Tipo di impiego	**Docente di lingua spagnola**
Principali mansioni e responsabilità	Lezioni di grammatica, letteratura (solo Uni.T.E.), cultura e conversazione per i livelli A1/2, B1/2 e C1/2 del Marco Comune Europeo
Date (da – a)	**Giugno 2009 e Maggio 2010**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*CeRTeM (Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue)* piazza S. Sabina, 2 – 16124, Genova
Tipo di impiego	**Studente-Collaboratore**
Principali mansioni e responsabilità	Elaborazione delle schede terminologiche relative ai seguenti termini: [1] Glossario enologico: *Dekantacija*, *Fruttificazione*, *Probka* (http://www.farum.it/glos_enol/) [2] Glossario eolico: *Vento di cut in*, *Vento di cut out*, *Viento de arranque*, *Viento de desconexión* (http://www.farum.it/glos_enrin/index.php)
Date (da – a)	**Marzo 2009 – attualità**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Clienti privati, italiani ed esteri Agenzie di traduzione, italiane ed estere
Tipo di impresa o settore	Libero professionista di cui alla Legge n. 4 del 14.01.2013, G.U. n. 22 del 26.01.2013
Tipo di impiego	**Traduttore, revisore e proofreader**
Principali mansioni e responsabilità	Combinazione ES<>IT negli ambiti: aeronautico, artistico, assicurativo, aziendale, comunitario, contrattualistica, documenti (accordi, apostille, bilanci, certificati, cv, diplomi, patenti, procure, verbali, ecc.), economico, enologico, fieristico, finanziario, fiscale, giuridico, informatico, ingegneristico, istituzionale, istruzione, legale, manualistica, moda, operistico, pagine web, politico, psicologia, sicurezza, sociale, sociologia, storico, teatrale, tecnico-scientifico, tecnologie informative, telecomunicazioni e turistico Combinazione RU>IT negli ambiti: comunitario, contrattualistica, documenti (accordi, apostille, bilanci, certificati, cv, diplomi, patenti, procure, ecc.), giornalistico, giuridico, sociale e tecnico-scientifico
Date (da – a)	**Marzo 2009 – attualità**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Clienti privati, italiani ed esteri Agenzie di traduzione, italiane ed estere
Tipo di impresa o settore	Libero professionista di cui alla Legge n. 4 del 14.01.2013, G.U. n. 22 del 26.01.2013
Tipo di impiego	**Interprete di conferenza e trattativa**
Principali mansioni e responsabilità	Consecutiva e Simultanea ES<>IT negli ambiti: artistico, assicurativo, aziendale, bancario, comunitario, economico, finanziario, fiscale, istituzionale, ittico, moda, politico, sociale, storico e televisivo Trattativa ES<>IT negli ambiti: aziendale, comunitario, economico, fieristico, fiscale, istituzionale, ittico, moda e sociale
Date (da – a)	**Giugno 2005**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Liceo Linguistico Provinciale Paritario "A. Lincoln"* e *Provincia Regionale di Enna* via della Cooperazione, 1 – 94100, Enna
Tipo di impresa o settore	Progetto *Unione Europea*
Tipo di impiego	**Studente-Interprete**
Principali mansioni e responsabilità	Tirocinio formativo per la combinazione linguistica spagnolo-italiano presso la sede del Parlamento Europeo di Bruxelles (Belgio)
Date (da – a)	**Aprile 2000 – Aprile 2005**
Nome e indirizzo del datore di lavoro	*Liceo Linguistico Provinciale Paritario "A. Lincoln"* e *Agenzia del Turismo* via della Cooperazione, 1 – 94100, Enna
Tipo di impresa o settore	Progetto *Settimana Santa a Enna*
Tipo di impiego	**Guida turistica**
Principali mansioni e	Guida turistica in lingua spagnola durante i riti della Settimana Santa

responsabilità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Data conseguimento	Febbraio 2012
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	*Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94)*
Qualifica conseguita	**Laurea Magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato**
Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	110/110 cum laude Titolo tesi: "L'ambiguità in interpretazione simultanea: un esperimento" Relatrice: Mara Morelli – Correlatrice: Elena Errico

Data conseguimento	Giugno 2009
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	*Università degli Studi di Genova, Facoltà di Lingue e letterature straniere, Corso di Laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12)*
Qualifica conseguita	**Laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica**
Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	110/110 cum laude Titolo tesi: "Il doppiaggio: tra finzione e realtà" Relatrice: Mara Morelli – Correlatrice: Ana Pardo Solano

Data conseguimento	Luglio 2005
Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	*Liceo Linguistico Provinciale Paritario "A. Lincoln"* di Enna Curriculum *Europeo Moderno*
Qualifica conseguita	**Diploma di licenza linguistica**
Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	98/100

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA **ITALIANO**

ALTRA LINGUA

SPAGNOLO (C2)	**RUSSO (C1)**	**INGLESE (B2)**	**FRANCESE (A2)**
Capacità di lettura: Eccellente	Eccellente	Buono	Elementare
Capacità di scrittura: Eccellente	Eccellente	Buono	Elementare
Capacità di espressione orale: Eccellente	Buono	Buono	Elementare

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

Traduzione, revisione e proofreading: ES>IT – IT>ES – RU>IT – RU>ES
Interpretazione: ES>IT – IT>ES

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Piattaforma e Hardware: *HP Pavilion dv6*: Intel® Core™ i3CPU M330 2.13GHz – Windows 7 Home Premium – Office 2007 – *Macbook Air*: Intel® Core™ i7 dual-core 2.2GHz Turbo Boost fino a 3.2GHz Intel HD Graphics 6000

Programmi CAT (*Computer Assisted Translation*): Wordfast Classic 5, 6.13 e Professional; SDL Trados Studio 2009, 2011 e 2014 Professional; SDL MultiTerm 2014; SDL Passolo Essential 2011; Similis 2.16.04; memoQ 2014; Transit Satellite; Memsource Cloud; Déjà Vu X3; OmegaT 2.6.3 e 3.1.7

Programmi di analisi quantitativa testuale: Ant.Conc. 3.2.1; Wordsmith 6

Linguaggi di programmazione, markup e scripting: HTML (*HyperText Markup Language*); CSS (*Cascading Style Sheets*); Javascript

Altri programmi: Adobe Acrobat; Adobe Photoshop; Microsoft Office 2003, 2007 e XP

Piattaforme online: Moodle 1.9 e 2.3; Sybra

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Presidente AITI sezione Liguria per il mandato 2019-2023 (da Marzo 2019 – attualità)

Referente sezione Liguria per la Commissione Interpreti AITI (da Giugno 2018 – attualità)

Membro Commissione Formazione AITI Liguria (da Febbraio 2018 – attualità)

Tenore presso "Collegium Vocale Monilia" di Moneglia, corale polifonica lirica (da

Novembre 2015 – attualità)

Socio "Associazione *Gruppolimpido*" di Genova, Laboratorio di teatro e libera espressione (da Ottobre 2014 a Febbraio 2016)

Progetto "Erasmus" presso l'*Universidad de Málaga*, *Departamento de Traducción e interpretación* (da Settembre 2007 a Marzo 2008)

European Computer Driving Licence (Luglio 2006)

Diploma de Español como Lengua Extranjera (livello B1, Maggio 2004)

Trinity College of London, Grade 5 (livello B1, Marzo 2004)

Diplôme d'Études en Language Française, 1er Degré (livello B2, Marzo 2004)

University of Cambridge, KET (livello A2, Maggio 2003)

Vacanza studio presso l'*Instituto San Fernando de la lengua española* di Cadice (da Giugno 2002 a Luglio 2002) con conseguimento del **Certificado "Español entre Amigos"** (livello B2, voto finale: sobresaliente, 10/10)

Socio "Associazione Folkloristica *Kòre. Città di Enna*", Accademia di studi e ricerche sul folklore (da Settembre 2001 a Settembre 2006)

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni:

[1] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di diversi menù di ristoranti di Formentera. 2019

[2] Traduzione dallo spagnolo all'italiano della guida turistica cartacea *Fughe in treno da Valencia*. 2019

[3] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Palladium Group Hotel* (https://www.palladiumhotelgroup.com). 2018

[4] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Cervezas Alhambra* (https://www.cervezasalhambra.es). 2018.

[5] Libera traduzione dei testi parlati e libera traduzione con adattamento di alcuni brani musicali, dal francese all'italiano, dell'opera buffa in due atti con prologo di Offenbach, J. (1848): *Orfeo all'inferno*, libretto di Crémieux, H. e Halévy, L. Direzione artistica di Ghiglione, F. Moneglia, 2017.
(http://www.operaclick.com/news/moneglia-ge-sagrato-della-chiesa-di-s-giorgio-orfeo-allinferno)

[6] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni delle pagine web, Facebook e Twitter di *PortAventura* (https://www.portaventuraworld.com). 2016

[7] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune *Guide Museali Multimedia Patrimonio Nazionale* a cura di GVAM, Mobile Guides For All. 2016.

[8] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Segittur* (http://www.segittur.es/es/inicio/index.html). 2016.

[9] Anfuso, M. (trad. di): *Saggio sul lavoro precario e sulle persone vulnerabili* di Cabeza Pereiro, J. 2015. Disponibile online: http://www.ceslar.unimore.it/site/home/attivita/pubblicazioni/pubblicazioni-internazionali/articolo630032289.html

[10] Anfuso, M.: «Ambigüedad y direccionalidad en interpretación simultánea y traducción (semi) a la vista» in Lázaro Gutiérrez, R., Sánchez Ramos, M. e Vigier Moreno, F. J.: *Investigación emergente en traducción e interpretación*. Editorial Comares. Colección Interlingua. Granada, 2015; pp. 35-54.
(http://www.editorialcomares.com/TV/articulo/3001-Investigacion_emergente_en_Traduccion_e_Interpretacion.html)

[11] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Hitachi* (http://www.hitachi.it/). 2015.

[12] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web di *Latam* (http://www.latam.com/). 2015.

[13] Traduzione dallo spagnolo all'italiano di alcune sezioni della pagina web dell'*Universidad Europea de Madrid* (http://madrid.universidadeuropea.es/). 2015.

[14] Anfuso, M. e Morelli, M.: «Oralidad y situación comunicativa en interpretación consecutiva: un estudio exploratorio» in San Vicente, F. e Morillas, E.: *Oralidad contrastiva español-italiano: aspectos gramaticales, discursivos y textuales*. Cuadernos AISPI n. 4: dicembre 2014; pp. 129-148.
(http://www.aispi.it/magazine/issues/4-slash-2014-oralidad-contrastiva-espanol-italiano-aspectos-gramaticales-discursivos-y-textuales)

[15] Mata Pastor, C.: «L'ambiguità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento» in *Reseñas*. TRANS. Revista de traductología n. 18: 2014; pp. 255-256.
(http://www.trans.uma.es/Trans_18/Trans18_251-280_rese%C3%B1as.pdf)

[16] Traduzione in italiano di alcune sezioni della pagina web di *Hermanas Hospitalarias* (http://www.hospitalarias.org/). 2014.

[17] Anfuso, M. e Gandini, S.: *Corso online di lingua spagnola. Livello A1*. Piattaforma CLiRe del Centro Linguistico di Ateneo. Università degli Studi di Genova. Genova, 2014. (http://www.sybra.it/clire/)

[18] Anfuso, M.: *L'ambiguità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento*. Aracne Editrice: Roma, 2013.
(http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/catalogo/9788854859494-detail.html)

[19] Anfuso, M. (trad. di): «Indirizzo di saluto di Emilio Fernández Castaño, Console generale di Spagna a Milano» e «Commento alla mostra di Alberto Gil Novales» in Scotti Douglas, V.: *Spagna e regno di Sardegna dal 1814 al 1860. Una introduzione*. Edizioni dell'orso: Alessandria, 2013; rispettivamente pp. 15-16 e pp. 77-95.

[20] Traduzione dall'italiano in spagnolo e in russo della pagina web *Conciliazione ADR* (http://www.conciliazioneadr.it/). 2011.

[21] Anfuso, M. (trad. di): *Provincia de Génova. Sea&Diving* di Provincia di Genova e Assessorato al turismo. Genova, 2011.

[22] Anfuso, M. (trad. di): *Las multiguías* di Provincia di Genova e Assessorato al turismo. Volumi: *Poniente* e *Tigullio occidental*. Genova, 2009.

[i.c.s.] Anfuso, M. (trad. di): *La política de los jóvenes entre socialidad mediada y espacio público. Una investigación en el ámbito italiano* de Marini, R. Previsto: inverno 2019.

[i.c.s.] Anfuso, M. e Pongiglione, B.: *Manuale di interpretazione dialogica con eserciziario*. Previsto: estate 2019.

[i.c.s.] Anfuso, M. ed Errico, E.: *Analisi della pragmatica e della cortesia linguistica su un corpus di simulazioni di interpretazione dialogica in aula*. Previsto: inverno 2019.

Comunicazioni a convegni:

[1] Anfuso, M.: *Transfer linguistici tra lingue affini: il caso dell'italiano e dello spagnolo*. Corso di formazione per insegnanti di scuola media inferiore e superiore. 26 novembre 2016, Varazze.

[2] Presentazione del libro *L'ambiguità in interpretazione simultanea italiano-spagnolo. Un esperimento*. 17 dicembre 2013 presso la Sala Consultazioni del CSB di Lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Genova. (http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/evento.html?event-id=EV939)

[3] Anfuso, M.: *La ambigüedad en interpretación simultánea IT<>ES. Un experimento*. I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Traducción e Interpretación. 7-8 novembre 2013, Guadalajara (Spagna). (http://www3.uah.es/jovenesinvestigadores/home.html)

[4] Anfuso, M. e Morelli, M.: *Rasgos típicos de la oralidad en interpretación consecutiva: un estudio exploratorio*. Giornata di studio: *En torno a la oralidad: español e italiano*. 10 ottobre 2013, Forlì. (http://www.dit.unibo.it/it/eventi/giornata-di-studio-en-torno-a-la-oralidad-espanol-e-italiano)

Relazione tesi di laurea:

[1] Leggio, M. (2019): *Autovalutazione in interpretazione consecutiva: analisi e riflessioni tratte da due esperienze*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[2] Pozzolo, V. (2019): *Il linguaggio dell'osteopatia: traduzione e commento di alcuni estratti del libro "Tratado integral de osteopatía pediátrica" (Fajardo, 2010)"*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[3] Costa Zaccarelli, I. (2018): *La traducibilità della cultura in traduzione a vista es>it: un esperimento*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[4] Del Monte, G. (2018): *Ideologia e discriminazione di genere nella libera professione dell'interprete*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[5] Formisano, E. (2018): *Studio della pragmatica e della cortesia linguistica nell'interpretazione dialogica: analisi di una simulazione in aula*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[6] Laurino, M. (2018): *Analisi di simulazioni di interpretazione dialogica IT-ES di studenti in formazione*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[7] Rejnaud, R. (2018): *L'ambiguità in interpretazione di trattativa italiano-spagnolo: un esperimento*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[8] Repetto, F. (2018): *Analisi di simulazione di interpretazione dialogiva IT<>ES in aula*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[9] Dezani, I. (2017): *Traduzione accessibile dallo spagnolo all'italiano di alcuni estratti dell'audioguida del "Museo del jamón" di Monesterio*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[10] Mossino, I. (2017): *L'ambiguità in interpretazione simultanea italiano-inglese: un esperimento*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[11] Sturlese, E. (2017): *La comunicazione non verbale in interpretazione di tratativa ES-IT: un esperimento*. Tesi di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (L12). Università degli Studi di Genova.

[12] Giacco, G. (2015): *Studio empirico sull'interpretariato telefonico: formazione e strategie*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[13] Cozzi, A. (2014): *La risoluzione dell'ambiguità nella traduzione a vista italiano-inglese: un esperimento*. Tesi di laurea magistrale in Traduzione specialistica e interpretariato (LM94). Università degli Studi di Genova.

[14] Morachioli, I. (2013): *L'educazione nella contemporaneità: dalla rilevazione delle emergenze alla progettazione di una rinnovata educazione civile*. Tesi di laurea di primo livello in Lingue e culture moderne (L11). Università degli Studi di Genova.

Pagine web personali:

[1] *Tradinfo, Associazione di traduttori e interpreti*
http://www.tradinfo.org/profile/matteoanfuso/

[2] *AITI (Sezione Liguria), Associazione Italiana Traduttori e Interpreti*
http://www.aiti.org/profilo/matteo-anfuso

[3] *Pagina docente, DiLCL, Università degli Studi di Genova*
http://www.lingue.unige.it/?dipendente=c2051

[4] *Profilo Linkedin*
https://it.linkedin.com/in/matteoanfuso

[5] *Profilo Twitter (@mattanf)*
https://twitter.com/mattanf

Autorizzo il trattamento e la conservazione dei miei dati personali, ai sensi del D.Lgs. 196/03 per le vostre esigenze di selezione e di comunicazione.

Genova, li 12 giugno 2019